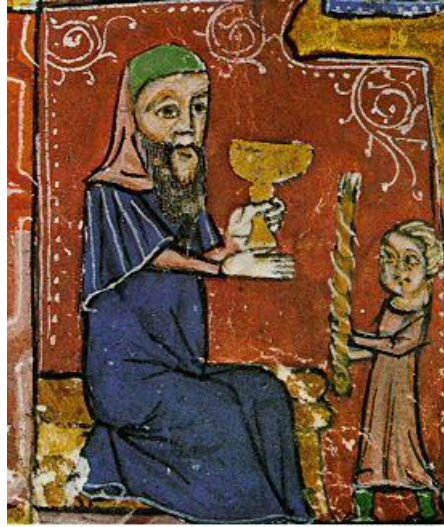


HAVDALAH AT HOME



Havdalah picture from medieval Barcelona illuminated text, date unknown

*Baruch atah Adonai
Eloheinu melech ha'olam
Borei p'ri hagafen.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן.

Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the Universe,
Creator of the fruit of the vine.

*Baruch atah Adonai
Eloheinu melech ha'olam
Borei minei v'samim.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׂמִים.

Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the Universe,
Creator of varied spices.

*Baruch atah Adonai
Eloheinu melech ha'olam
Borei m'orei ha-eish.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the Universe,
Creator of the lights of fire.

*Baruch atah Adonai
Eloheinu melech ha'olam
Hamavdil bein kodesh l'chol.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.

Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the Universe,
Who distinguishes between the sacred and the secular.

*Hamavdil bein kodesh l'chol
Chatoteinu hu yimchol
Zareinu v'chaspeinu
Yarbeh kachol
V'chakochavim balailah.
Shavua tov.*

הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל
חַטֹּאתֵינוּ הוּא יִמְחַל
זָרְעֵנוּ וְכִסְפֵנוּ
יִרְבֶּה כָּחֹל
וְכִכּוֹכָבִים בַּלַּיְלָה.
שָׁבוּעַ טוֹב.

May the One who distinguishes between the holy and the ordinary,
Pardon our sins; multiply our offspring and our possessions
As grains of sand and as the stars at night.
A good week, a week of peace, may gladness reign and joy increase.



"Havdalah" by Mordechai Edel, www.edelartist.com

*Eliyahu Hanavi, Eliyahu Hatishbi
Eliyahu Hagil'adi
Bimheira b'yameinu yavo eileinu
Im Mashiach ben David.*

אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא, אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי
אֵלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבוֹא אֵלֵינוּ
עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

May Elijah the prophet, Elijah the Tishbite, Elijah of Gilead, quickly in our day come to us
Heralding redemption.

Translations from *Mishkan T'filah*